

Matthew 1:18-25

Literal Translation
Greek/English Interlinear

Matthew 1:1-25

Literal English Translation

Matthew Chapters 1 & 2

The Birth of Christ

Matthew 1:1-17

The Ancestry of the Christ Through Joseph

Matthew 1:1

The Caption of the Ancestry

**1) The Book of the origin
of Jesus Christ**

**Son of David,
Son of Abraham:**

Matthew 1:2-16

The Cadence of the Ancestry

**2) Abraham produced Isaac,
and Isaac produced Jacob,
and Jacob produced Judah
and his brothers.**

**3) And Judah produced Pharez and Zarah
out of Tamar,
and Pharez produced Hezron,
and Hezron produced Aram,**

**4) and Aram produced Amminadab,
and Amminadab produced Nahshon,
and Nahshon produced Salmon,**

**5) and Salmon produced Boaz
out of Rahab,
and Boaz produced Obed
out of Ruth,
and Obed produced Jesse,**

**6) and Jesse produced David the king.
And David the king produced Solomon
out of the *wife* of Uriah,**

Matthew 1:1-25

Literal English Translation

**7) and Solomon produced Rehoboam,
and Rehoboam produced Abijah,
and Abijah produced Asa,**

**8) and Asa produced Jehoshaphat,
and Jehoshaphat produced Jehoram,
and Jehoram produced Uzziah,**

**9) and Uzziah produced Jotham,
and Jotham produced Ahaz,
and Ahaz produced Hezekiah,**

**10) and Hezekiah produced Manasseh,
and Manasseh produced Amon,
and Amon produced Josiah,**

**11) and Josiah produced Jehoiachin
and his brothers,
at the deportation of Babylon.**

**12) And after the deportation of Babylon,
Jehoiachin produced Shealtiel,
and Shealtiel produced Zerubbabel,**

**13) and Zerubbabel produced Abiud,
and Abiud produced Eliakim,
and Eliakim produced Azor,**

**14) and Azor produced Sadoc,
and Sadoc produced Achim,
and Achim produced Eliud,**

**15) and Eliud produced Eleazar,
and Eleazar produced Matthan,
and Matthan produced Jacob,**

**16) and Jacob produced Joseph,
the husband of Mary,
out of whom
was born Jesus,
the One
being called Christ.**

Matthew 1:1-25

Literal English Translation

Matthew 1:17

The Content of the Ancestry

- 17) Therefore all the generations
from Abraham
until David
are fourteen generations,

and from David
until the deportation of Babylon,
fourteen generations,

and from the deportation of Babylon
until the Christ,
fourteen generations.**

Matthew 1:18-25

The Ancestry of the Christ Explained

Matthew 1:18-21

The Predicament of Joseph

Matthew 1:18

The Social Circumstances

- 18) Now the birth of Jesus Christ
was this way.
For after His mother Mary
had been engaged to Joseph,
before which *time* they came together,
she was found having *a child*
in *her* womb
from out of *the* Holy Spirit.**

Matthew 1:19

The Religious Circumstances

- 19) Now Joseph her husband,
being *a righteous man*,
and not willing
to publicly expose her,
decided to divorce her privately.**

Matthew 1:1-25

Literal English Translation

Matthew 1:20-21

The Spiritual Circumstances

**20) And after he had considered
these things,
behold, *an* angel of *the* Lord
was seen *by* him
according to *a* dream,
saying,
“Joseph, son of David,
you should not fear
to take alongside *of you*
Mary your wife;
for that which has been conceived in her
is from out of *the* Holy Spirit.**

**21) “And she will give birth to *a* son,
and you will call His name Jesus;
for He Himself will save His people
from their sins.”**

Matthew 1:22-23

The Prophecy Fulfilled

Matthew 1:22-23

The Commentary by Matthew

**22) Now this whole thing had happened,
in order that
it might be fulfilled
that which had been spoken
by the Lord
through the prophet,
saying,**

**23) “Behold, the virgin will have *a child*
in *her* womb,
and she will give birth to *a* son,
and they will call His name Emmanuel,”
which is being translated,
“God with us.”**

Matthew 1:1-25

Literal English Translation

Matthew 1:24-25

The Performance of Joseph

Matthew 1:24-25

The Compliance of Joseph

24) Now after Joseph

**had been awakened from sleep,
he did as the angel of *the* Lord
gave commandment to him
and he took alongside *of him* his wife;**

25) and he was not knowing her

**until which *time*
she gave birth to her son, [the Firstborn];
and he called His name Jesus.**

Matthew 1:18-25

Greek / English Interlinear

18) Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) ἡ γέννησις (γένεσις) οὕτως
The now Jesus Christ (Jesus) the birth (origin) this way

ἦν. μνηστευθείσης [γὰρ] τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας
was. after had become engaged [for] the mother of Him Mary

τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὗρέθη ἐν
the to Joseph, before which to come together them, she was found in

γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου.
womb having out of Spirit Holy.

19) Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτήν
Joseph and the husband of her, righteous being, and not wanting her

παραδειγματίσαι (δειγματίσαι), ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι
to be publicly exposed (to be shamed), decided privately to release

αὐτήν.
her.

20) ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδὸν ἄγγελος Κυρίου
these things now he after had considered, behold angel of Lord

κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαβὶδ
according to dream was seen by him, saying, Joseph son of David

(Δαυίδ), μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ (Μαρίαν) τὴν
(of David), not you should fear to take alongside Mary (Mary) the

γυναῖκα σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ Πνεύματος
wife of you; the for in her has been conceived out of Spirit

ἐστὶν Ἁγίου.
is Holy.

Matthew 1:18-25

Greek / English Interlinear

- 21) **τέξεται** δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν·
she will give birth and son, and you will call the name of Him Jesus;
αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
Himself for He will save the people of Him from the sins of them.
- 22) **τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ**
this thing and whole has happened, in order that might be fulfilled the thing
ῥηθὲν ὑπὸ [τοῦ] Κυρίου διὰ (Ἰσαίου) τοῦ προφήτου,
having been spoken by [the] Lord through (Isaiah) the prophet,
λέγοντος,
saying,
- 23) **ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ**
behold, the virgin in womb will have and will give birth son, and
καλέσουσι(ν) τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστι(ν)
they will call the name of Him Emmanuel, which is
μεθερμηνευόμενον, Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
being translated, With us the God.
- 24) **διεγερθεὶς (ἐγερθεὶς) δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου**
having been aroused (having been raised) and the Joseph from the sleep
ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου· καὶ
did as gave commandment to him the angel of Lord; and
παρέλαβε(ν) τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
he took alongside the wife of him,

Matthew 1:18-25

Greek / English Interlinear

25) καὶ οὐκ ἐγίνωσκειν αὐτήν ἕως οὗ ἔτεκε(ν) [τὸν] υἱὸν
and not he was knowing her until which she gave birth [the] son

[αὐτῆς τὸν πρωτότοκον] · καὶ ἐκάλεσε(ν) τὸ ὄνομα αὐτοῦ
[of her the firstborn]; and he called the name of Him

ἸΗΣΟΥΝ (Ἰησοῦν).
Jesus (Jesus).